

ဂျပန်နိုင်ငံပြေတွင် ဆက်လက်ပီြာဆုတ်ရောဂါကုသမှုမည့်သူများအတွက်

日本国外で結核の治療継続を受けられる方へ

အဆုတ်ရောဂါသုတသေနအဖွဲ့စီမံပံ့ပိုးရေးဌာန

အဆုတ်ရောဂါကာကွယ်ရေးအဖွဲ့

公益財団法人結核予防会

結核研究所対策支援部

「မိမိနိုင်ငံသို့ပြန်ရောက်အဆုတ်ရောဂါဆက်လက်ကုသနိုင်ရန်ကူညီပံ့ပိုးခြင်း」 ဆိုသည်မှာ

「帰国時結核治療支援」(Kikoku-TB Care) とは

အဆုတ်ရောဂါသုတသေနအဖွဲ့ စီမံပံ့ပိုးရေးဌာန၏「မိမိနိုင်ငံသို့ပြန်ရောက် အဆုတ်ရောဂါဆက်လက်ကုသနိုင်ရန် ကူညီပံ့ပိုး」သည့်အဖွဲ့သည် ကျန်းမာရေးဌာနနှင့်ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခြင်းအားဖြင့်ဂျပန်နိုင်ငံမှထွက်ခွာပြီးပြည့်နောက်တွင် စိတ်အေးချမ်းစွာ ဆက်လက်ဆေးကုသမှုခံယူနိုင်စေရန် ကူညီပံ့ပိုးပေးမည်ဖြစ်ပါသည်။

結核研究所 対策支援部の「帰国時結核治療支援」チームは保健所と協力し、出国先でも安心して継続治療を受けることができるよう支援を行っています。

လူနာအနေနှင့် အဆုတ်ရောဂါကို မိမိနိုင်ငံတွင်ဆက်လက်ကုသမှုခံယူရန် ဆုံးဖြတ်ပြီးပြည့်နောက် မိမိနိုင်ငံရှိဆေးဘက်ဆိုင်ရာဌာနတွင် ဆေးဝါးကုသမှုခံယူနိုင်သည့်အချိန်အထိ ကူညီပံ့ပိုးမှုဖြစ်သည်။

患者さんが、結核治療を帰国先で継続すると決めてから、母国で病院受診をするまでの支援です

「မိမိနိုင်ငံသို့ပြန်ရောက်အဆုတ်ရောဂါဆက်လက်ကုသနိုင်ရန်ကူညီပံ့ပိုးခြင်း」 အစီအစဉ်အတွက်လူနာမှပုဂ္ဂလိကရမည့်အချက်များ

「帰国時結核治療支援」のながれと患者さんがすること

①	လူနာအနေနှင့် မိမိနိုင်ငံသို့ပြန်သွားပြီးနောက် မပျက်မကွက်ဆက်လက်ဆေးကုသမှုခံယူမည်ဆိုသည်ကို သက်ဆိုင်ရာကျန်းမာရေးဌာနသို့ အသိပေးပေးကြေရမည်ဖြစ်သည်။ 患者さんは、帰国後も必ず治療を続ける気持ちを保健所に伝えます。	<input type="checkbox"/>
②	ကျန်းမာရေးဌာနသည် လူနာဖြစ်သူထံမှလိုအပ်သောအချက်အလက်များကိုမေးမြန်းမည်ဖြစ်သည်။ မိမိနိုင်ငံရှိ နရောင်လိပ်စာနှင့် နိုင်ငံသို့ပြန်သွားပြီးနောက်ဆက်သွယ်နိုင်မည့်နည်းလမ်းကိုပြောပြရန်။ 保健所は、患者さんに必要な情報を聞きます。 帰国先の住所と帰国後連絡がつく方法を教えてください。	<input type="checkbox"/>
③	သင့်ကိုယ်စား「Kikoku-TB Care」အဖွဲ့မှ သင်၏နိုင်ငံရှိ ဆေးကုသမှုခံယူနိုင်မည့်ဆေးဘက်ဆိုင်ရာဌာနကိုရှာဖွေပေးမည်ဖြစ်သည်။ ဆေးဘက်ဆိုင်ရာဌာနကိုရှာဖွေတွေ့ရှိပါက လူနာထံသို့အဖွဲ့မှ ဆက်သွယ် အကူအညီပေးမည်ဖြစ်သည်။ ထို့နောက် လူနာကိုယ်တိုင် အဆိုပါဆေးဘက်ဆိုင်ရာဌာနတွင် ဆေးကုသမှုခံယူရန် အဆင်ပြေ/မပြေ စုံစမ်းရမည်ဖြစ်သည်။ あなたの代わりに、「Kikoku-TB Care」チームは、出国先(母国)での受診医療機を探します。 病院が決まったら、患者さんにチームから連絡します。 その後、患者さんはその病院で診察できるかどうか確認してください。	<input type="checkbox"/>
④	「Kikoku-TB Care」အဖွဲ့သည်ဆေးကုသပေးမည့် ဆေးဘက်ဆိုင်ရာဌာနသို့ လိုအပ်သောစာရွက်စာတမ်းများအားပေးပို့မည်ဖြစ်သည်။ 「Kikoku-TB Care」チームは、受診する病院へ必要な書類へ送ります。	<input type="checkbox"/>

## ミャンマー語

⑤	လူနာအနေဖြင့်မိမိနိုင်ငံသို့မပို့မီ 「နိုင်ငံသို့ပို့ချိန်အတွက်ညွှန်ကြားမှုပေးခြင်း」 (online)အစီအစဉ် သို့ပါဝင်တက်ရောက်ပါရန်။ (တက်ရောက်သူများမှာ လူနာ၊ ကျန်းမာရေးဌာနမှဝန်ထမ်း၊ ဆေးဘက်ဆိုင်ရာစကားပန်းနှင့် 「Kikoku-TB Care」အဖွဲ့ 患者さんは、帰国する前に「帰国前ガイダンス」(Online)に参加してください。 (参加者は、患者、保健所、医療通訳者、「Kikoku-TB Care」チーム)	<input type="checkbox"/>
⑥	လူနာသည် မိမိနိုင်ငံသို့ ပြန်ပြန်ရောက် ဆက်သွယ်ပေးသည့်ဆေးဘက်ဆိုင်ရာဌာနတွင်ဆက်လက် ဆေးဝါးကုသမှု ခံယူမည်ဖြစ်ပြီးပြန်ပြန်ဆေးဝါးကုသမှုခံယူသည့်အကခြင်းကို အင်တာနက်အသုံးပြု၍ ဂျပန်နိုင်ငံရှိ「Kikoku-TB Care」အဖွဲ့သို့ ဆက်သွယ်အကခြင်းကပြုပေးပါရန်။ 患者さんは、帰国後、紹介された病院を受診します。そして、受診したことをアプリを使って、日本の 「Kikoku-TB Care」チームへ連絡をしてください。	<input type="checkbox"/>
⑦	ဤ Kikoku-TB Care အစီအစဉ်ကိုအသုံးပြုသည်ဆိုပါက လူနာသည် 「သဘောတူညီကြောင်း」 လက်မှတ်ရေးထိုးရမည်ဖြစ်သည်။ この Kikoku-TB Care を利用する場合、患者さんは、「同意書」にサインをしてください。	<input type="checkbox"/>

(နားလည်သဘောပေါက်ပါက လေးထောင့်ကွက်တွင်အမှန်ခံပြပေးပါရန်။ (分かったら、チェック ☒ してください))

- ◎ 「kikoku-TB Care」သည်လူနာ၊ ကျန်းမာရေးဌာန၊「Kikoku-TB Care」အဖွဲ့နှင့် အမိမိနိုင်ငံရှိဆေးဘက်ဆိုင်ရာဌာန၏ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုတို့ဖြင့်အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်မည်ဖြစ်သည်။

「Kikoku-TB Care」は、患者・保健所・「Kikoku-TB Care」チーム、現地の医療機関の協力で行います。

- ◎ ဆက်လက်ဆေးကုသမှုခံယူရန်လိုအပ်သည့်ကိုယ်ရေးအချက်အလက်များအား အဆုတ်ရောဂါသုတသေနအဖွဲ့နှင့် အမိမိနိုင်ငံရှိ ဆေးဘက်ဆိုင်ရာဌာနတို့ကမျှဝေအသိပေးပြီးမိမိနိုင်ငံတွင်ပထမအကြိမ် ဆေးကုသမှုခံယူသည့်အချိန်အထိ ဆက်သွယ် ဆောင်ရွက်နေမည်ဖြစ်သည်။

継続治療に必要な個人情報は、結核研究所、現地の病院で共有し、帰国後の初回受診まで連絡を取り合います。

- ◎ စာရွက်စာတမ်းများပျက်ဆုံးသွား၍ ဆက်လက်ဆေးကုသမှုခံယူရန်ခက်ခဲသောအခါများတွင်လည်း「 Kikoku-TB Care」အဖွဲ့ထံသို့ အင်တာနက်အသုံးပြုခြင်းကသွယ်အကခြင်းပါရန်။

資料を失くしたなど困ったときや受診できなかったときも、「Kikoku-TB Care」チームへアプリを使って、連絡してください。



သင့်အသက်တာအတွက်အရေးကြီးသည့်အရာဖြစ်သောကြောင့်မပျက်စီးစေရန်

あなたの人生で大切なものなので、なくさないでね！

### သင့်အတွက်အကျိုးရှိစေမည့်အရာ

あなたにとってのメリット

- အဆုတ်ရောဂါကုသနိုင်မည့်ဆေးရုံကိုကိုယ်တိုင်ရှာဖွေရန်မလိုအပ်။  
結核医療機関を自分で探す必要はありません。
- ဂျပန်နိုင်ငံတွင်ကုသမှုခံယူခဲ့သည့်ဆေးကုသသည့်အကခြင်းအရာ၊ အခြေအနေများကိုမိမိကိုယ်တိုင်ရှင်းပြစာရင်းရန်မလိုအပ်။  
日本で受けた治療内容・経過をご自身で説明する必要はありません。
- မိမိနိုင်ငံတွင်လည်းစိတ်အေးချမ်းစွာ ဆက်လက်ဆေးဝါးကုသမှုခံယူနိုင်ခြင်း  
帰国先で安心して治療が続けることができます。

သဘောတူညီကြောင်း 同意書

ကျွန်ုပ်သည် ရှင်းပြည့်အကကြောင်းအရာများအားနားလည်သဘောပေါက်ပါသည်။ မိမိနိုင်ငံသို့ပြန်သွားပြီးနောက်ဆက်လက် ဆေးဝါးကုသမှုခံယူနိုင်ရန်အတွက်လိုအပ်သော ကိုယ်ရေးအချက်အလက်များကိုဝေမျှပေးပြီး Kikoku-TB Care အဖွဲ့၏ ကူညီပံ့ပိုးမှုအားလက်ခံရန် သဘောတူပါသည်။

私は、説明を受けた内容を理解できました。帰国後も治療を続けるために、必要な個人情報を提供し、Kikoku-TB Care の支援を受けることに同意します。

အမည် 名前： လက်မှတ် サイン ရက်စွဲ 日付

ဥပဒေအရတရားဝင်ခန့်အပ်ထားသည့်ကိုယ်စားလှယ် hosi※ 法定代理人※  
အမည် 名前： လက်မှတ် サイン ရက်စွဲ 日付

※လူနာဖော်ပြသူကအသက်(၁၈)နှစ်အောက်ဖော်ပြပါက ※患者が 18 歳未満の時  
ကျန်းမာရေးဌာနအမည် 保健所名 တာဝန်ကျကျန်းမာရေးဝန်ထမ်း 担当保健師 ရက်စွဲ 日付

(ဆက်သွယ်ရန်) 連絡先：  
အဆုတ်ရောဂါကာကွယ်ရေးသုတေသနအဖွဲ့ စီမံပံ့ပိုးဌာန  
(公財) 結核予防会結核研究所 対策支援部  
လိပ်စာ 〒204-8533 တိုကျိုမြို့ရှိယောဆဲး မာဆုယာမ ၃-၁-၂၄  
住所：〒204-8533 東京都清瀬市松山 3-1-24  
(ဖုန်းနံပါတ်) 電話：042-493-5711(代)  
Email: rit-kikoku@jata.or.jp  
(တာဝန်ခံ) 代表：Masaki OTA 太田 正樹  
(အဖွဲ့ထံသို့ဆက်သွယ်ရမည့်တာဝန်ခံ) チーム担当窓口：Tomoko ZAMA 座間 智子

သတိပေးချက်\* 注意点：  
ဤသဘောတူညီကြောင်းစာရွက်အား တစ်စုံတစ်ရာကျန်းမာရေးဌာန၊ နောက်ထပ်တစ်စုံအား လူနာသို့ပေးအပ်မည်ဖြစ်သည်။  
この同意書は、1 部は保健所が保管、もう 1 部は、患者さんに渡します。

<SNS>

Kikoku-TB Care



WhatsApp



WeChat

